Padmaśrimitra 作 *Maṇḍalopāyikā* の規定する 葬送儀礼について

種 村 隆 元

1. はじめに¹⁾

筆者はここ数年インド密教の葬儀文献の研究を行っており、その一環として Śūnyasamādhivajra 作 *Mṛtasugatiniyojana*²⁾ (MSN) と Padmaśrimitra 作 *Maṇḍalopāyikā* (MU) の *Antasthitikarmoddeśa* (ASKU) のサンスクリット語校訂テキストと英訳註を作成している。本小論は、後者の読解を通じて現在までに判明した若干の事柄の報告である。

2. *Maṇḍalopāyikā* についての基本情報

MU は東京大学総合図書館に写本が 1 本現存するのみで³⁾、チベット語にも翻訳されていない。著者は最終の回向偈で自身を Padmaśrī と呼び⁴⁾、また写本奥書には著者を Khasarpaṇa 僧院に在住していた maṇḍalācārya の Padmaśrimitra であるとする⁵⁾。MU は冒頭でその儀礼が *Guhyasamājatantra* (GS) の体系に基づいていると述べており⁶⁾、事実以下に規定される儀礼には『秘密集会タントラ』のマンダラやマントラを伴う瞑想の体系が適用されている。また儀礼によっては *Catuṣpīṭhatantra* (CP) の体系に依拠している⁷⁾。さらに灌頂儀礼の規定において、Vāgīśvarakīrti 著 *Samkṣiptābhiṣekavidhi* (SAV) とテキスト上の平行関係が見られる⁸⁾。田中公明氏は MU と Nāgabodhi 作の *Guhyasamājamaṇḍalopāyikāvīmśatividhi* (GSMUVV) の間に共通偈が多く見られることから、MU を『秘密集会』聖者流の曼荼羅儀軌としている⁹⁾。

3. 葬送儀礼

3.1. シノプシス

前述の通り MS の葬送儀礼はその最終章である ASKU (ff.15r8–15v11) において規定されている。当該章のシノプシスは以下の通りである。

(88) Padmaśrimitra 作 *Maṇḍalopāyikā* の規定する葬送儀礼について (種 村)

1. イントロダクション 2. 葬送儀礼を行わない場合の不吉な結果 3. 身体
の9つの体孔 (nava dvārāṇi) 4. 葬送行進 5. 曼荼羅を描く 6. 灌頂 [6.1 死
体を曼荼羅の門に置く 6.2 死体に意識を挿入する 6.3 死者に灌頂を与える] 7.
荼毘 (Homa) 8. ガナチャクラ, 骨を「叩く」儀礼 (asthitāḍana), 骨を洗う儀礼
(asthikṣāḷana) 9. 死者のために塔 (caitya) を作成する 10. 結び

上記の内, 荼毘前に行われる 5-6 は GS の体系に基づいており, 荼毘後に行われ
る 8 の asthitāḍana と asthikṣāḷana は *Durgatipariśodhana* (DP) に規定されているも
のである. このような二重構造は, 同じく GS の体系に基づく MSN と類似のも
のである. ただし, MU では火葬場に赴いた後に死者に灌頂を授けるのに対して,
MSN では死者の家で灌頂を授けること, MU では死者の塔の作成を規定してい
るが, MSN にはそれが見られないこと, また両文献の規定する体孔の数とそこ
から遷移した意識の赴く場所等, 細部に違いが見られる.

3. 2. 影響関係の見られるテキスト

ASKU にはいくつかのテキストとの影響関係が確認される. まず, 身体
の9つの孔に関する規定の部分について, MU の説は CP 4.3 (*Guhyapīṭha, Tṛtiyaparakaraṇa*)
の規定に基づいている¹⁰⁾. 次に内容およびテキスト上の平行関係が見られるのが,
いわゆる *Vajrācāryanayottama* (VĀNU) の中に含まれる *Nirvṛtavajrācāryasatkārakrama*
(以下 NVSK) というタイトルのついた葬儀文献である¹¹⁾. このテキストは1葉の
片面の写真が撮影されているだけであるが, 内容的には MU における遺体の荼
毘から最終部分までの箇所に対応する. 以下にその対応箇所を示す. NVSK 中
MU との平行関係が見られる箇所は太字で示し, その直後に MU の対応偈頌番
号を示す. 使用する略号は以下の通りである. [...]: 不鮮明な文字. †…†:
corruption があるが正しい読みが得られない場合. X: 判読不能な文字. +: 写本
の破損箇所. (...): 筆者による補充.

[MU ASKU f.15v3-11] (偈頌番号は筆者による仮のもの)

tac chāntikuṇḍava_(f15v4)t kuṇḍaṃ citāyāṃ vikṣya homayet || 34 || pūrvavad vahnyādikaṃ
drṣṭvā dattvā pūrṇāhutim tataḥ | vahnau tu vajrasattvādim vibhāvyārghādikaṃ diśet || 35 ||
taddhṛdi jñānasattvaṃ tu śuklaraśmisamujjvalam | tasmai vajrajihvāyāṃ juhuyāj
jñānagarvitaḥ || 36 || ghṛtapūrṇāhutim dattvā vrīhyādim homayet tataḥ | punaḥ pūrṇāhutim
dattvā vaded etādṛśaṃ vacaḥ || 37 || om vajrāna₍₅₎la amukavajrasya śarīram amṛtikuru svāhā.
ācamanaṃ prokṣaṇaṃ dattvā saṃpūjya kusumādibhiḥ | tadyāmantramudrādikavacavajra-
saṃyutam || 38 || kṣitigarbhādyadhiṣṭhānaṃ kāyavākcittavajrakam | āniya maṇḍalācāryaḥ

svātmany eva niveśayet || 39 || kāṣṭhena saccakram kṛtvā kuberaśiraākṛtim | citāyām ca samāropya ⁽⁶⁾kāṣṭhair ācchādya tat punaḥ || 40 || vikiret puṣpasambhārān sudhāsvāda-vidhānataḥ | amṛtikṛtya śavam samyak svādhipāya nivedayet || 41 || om amṛtāsvādavajra svāhā. prīṇayitvā dhiyā dhīmān devatācamanam tadā || 42 || om hrīḥ suvisuddhadharma ācamanam kuru svāhā. kṣiptvā puṣpādikam tatra visṛjet gāthayānaya | ⁽⁷⁾om, kṛto vaḥ sarvasattvārthaḥ siddhir dattā yathānugā | gacchadhvaṃ buddhaviśayaṃ punarāgamanāya ca || 43 || om āḥ hūṃ vajra muḥ. saṃskṛtya mṛtakam caiva visṛjya vahnidevatām | vyāvṛttādikasattvānām dadyād udañcikām tataḥ || 44 || gaṇacakram tathā dadyāt saptāhāni vidhānataḥ | tṛtiye tu dine caiva śvetasiddhārthā⁽⁸⁾n tām śubhān || 45 || sugandhacandanair liptān uṣṇīṣavijayājapaiḥ | aṣṭottaraśataṃ japtān tāḍayed etad asthikam || 46 || dhāraṇīm tām paṭhann † āpi † pratisarāṃ japann api | athavā vimaloṣṇīṣaṃ paṭhitvā vālukāhataiḥ || 47 || tāḍayed asthi saṃghātair yadi vā tilabimbayā | etena yatra tatrāpi tyaktam yadi ca tad bhavet || 48 || ⁽⁹⁾samudre vāpi nadyām vā sugatau jāyate mṛtaḥ | saṃhṛtya kṣīragandhādyaḥ snāpayitvāsthikūṭakam || 49 || kṛtvā jāgarikām tasya puṣpadhūpādivādyakaiḥ | kuryāc chatrāvalīśūnyam tadasthigarbhacaityakam || 50 || ārūḍham yaṣṭikām caiva † cchudhākṣaudair † vimaṇḍitam | prakāṭacāryapakṣe tu krama eṣa udāhṛtaḥ || 51 || suguptasattva⁽¹⁰⁾pakṣe tu dhyānenaivamvidham srjet | kṛtvā caivam vidhim caiva saṃghabhojyādidakṣiṇām || 52 || dattvā pariṇāmya tatpuṇyam sarve bodhāya nāmayet | evamvidhividhānena mṛtaḥ saṃnidhimānavaḥ || 53 || mṛtyur nāma vikalpo 'yam nīyate khecarīpadam | pratītyotpādagāmbhīryād ānātyād dharmasaṃvidām || 54 || śraddheyam kṛtibhiḥ sarvaṃ bhāvi kṛta⁽¹¹⁾m idaṃ yataḥ || 55 ||

[NVS K]

^(7b1) + + + liṅgitasvābhaprajñam dhyātvā tajjihvām vajramayīm ca | tad anu jñānavān tasyā bāhunā prokṣaṇādikam | sarvaṃ kṛtvā pūrvoddīṣṭena karmaṇā | ākṛṣya praveśya baddhvā vaśīkṛtya ca juhuyād (36cd) yathāsaṃbhavataḥ | **samidham pūrvam ghṛtam paścāt tatas tilādīnīti kramah** (37ab) (|) tad⁽²⁾[pa]ri **kāṣṭhasaccakram kṛtvā** (v.40ab) tad anu ghṛtap ūrṇapātrtisamārūḍhaśruvopari mṛtaśarīram uttaraśiraskam uttānam kārayitvā **tadviparītena pūrṇāhutim dadyāt** (37cd) | anena mantreṇa | tatrāyam mantraḥ (|) **om vajrānala dveṣavajrasya śarīram amṛtam kuru svāheti** (mantra after v.37) | **upari kāṣṭhenācchādyāmṛtāsvādavidhinā taccharīram amṛtikṛtya** (v.40cd) | **om amṛtāsvādavajra svāheti** (mantra after v.41) **maṇḍalādhipatim prīṇayet** (v.41d, v.42a) | tad anu, **om hrīḥ viśuddha-dharmācamanam kuru svāhety** (mantra after v.42) **ācamanādikam dattvā** (v.42b)

(90) Padmaśrimitra 作 *Maṇḍalopāyikā* の規定する葬送儀礼について (種 村)

puṣpādibhiḥ sampūjya (v.43a) om, kṛto vaḥ sarvasattvārthaḥ siddhir dattā yathānugā (l)
 gacchadhvaṃ bu[ddha]viśayaṃ puna₍₄₎ + [gamanāya] ca | (v.43c-f) om āḥ hūṃ mur
 (mantra after v.43) iti maṇḍalādhipatim agnidevatāṃ ca visarjya (v.44b) i[tthaṃ?]
 saṃskṛtya (v.44a) tasya †[pa??]ṭṭā† vastrādināṃ vajrācāryasyādhikāro viśeṣato dakṣiṇā
 ca deyā | ācāryo 'pi †śmanā[m]śāne† ṣṭadevatāyai prayacchati | [pu]naḥ pa[ri??][jñā?]
 tvā gaṇacakraṃ ca kā₍₅₎rayet (v.45a) (l) tatra tṛtiye divase śvetasaṃsaṃcandanena
 vilepya | uṣṇīṣavijayānāmadhāraṇyāṣṭottaraśatavārāṇ pariṇipatyādhiṣṭhayet | tena saṃsaṃcandanena
 punar uṣṇīṣavijayānāmadhāraṇyāvartya anenāsthīni tāḍayitvā asthi[mālāṃ] saṃharet
 (vv.45cd-46) | ₍₆₎duX[smai] gandhikāḥ prakṣā[lya] tāṃ mṛṇmayacaityagarbhe
 saṃsthāpya taṃ caityam i[ṣṭa]kāra[ci]tacaityagarbhe saṃsthāpayet iti (vv.50cd-51ab) |
 saṃghaḥhojyādikaṃ kṛtvā sattvādināṃ anukampāṃ kuryāt (vv.52d-53ab) |
 prakāṣācāryapakṣe tu krama eṣa udāhṛtaḥ (v.51cd) | guptācāryapakṣe tu dhyānenaivaṃ
 sarvaṃ niṣpādayet iti (v.52ab) || ₍₇₎[pari]nirvṛtavajrācāryasatkāraḥ saṃpṛāptāḥ ||

上記の対応箇所を比較してみると、両者が極めて近い関係にあることが分かる。
 中には共通の偈頌もあり、両者が共通の素材をもとに作り上げられた可能性も否定できない。

4. 結語

以上の考察から以下のことを指摘しうるであろう。(1) MU の ASKU は、MU の他の章にも見られるように CP からの影響を受けている。(2) MU と近接した内容を持つ NVSK は、VĀNU が『秘密集会』聖者流諸文献を多く含むことから聖者流との何らかの関係がある可能性を指摘できる。(3) 上記の二点に加えて、Szántó が既に指摘しているように、CP の「マンドラ儀軌書」が作成される過程で、CP の教理を聖者流のそれに適合するよう努力がなされたこと¹²⁾を考慮に入れるならば、MU が GS と CP の二つに大きく依拠していることは、MU が聖者流と関係がある可能性を指摘できる。以上の三点から、田中氏が言及しているように MU が「聖者流の文献である」と明確に断定はできないものの、MU の ASKU と聖者流の何らかの近接性が予想されるのである。

1) 本小論が引用するサンスクリット語テキストは、適宜筆者により訂正されているが、紙幅の関係上註記は省いている。近い将来発表する予定の校訂テキストのイントロダクションで註記を付した形でより詳しく論じる予定である。

2) 本文献の概要については種村 2004 及び Tanemura 2007 を参照。

Padmaśrīmitra 作 *Maṇḍalopāyikā* の規定する葬送儀礼について (種 村) (91)

- 3) No.280 (New number) = No.499 (Old number).
- 4) MU: *kṛtvaiva maṇḍalavidhiṃ vidhinā tv anūnasamkṣepasāravacanāñcitavigrahasya | padmaśrīyo yad iha jātam aganyapunyaṃ tenāstu viśvam akhilaṃ khalu maṇḍalastham ||* (f.15v11).
- 5) MU: *samāptā ceyam maṇḍalopāyikā || kṛtir iyaṃ khasarpaṇīyamaṇḍalācāryapadmaśrīmitra-sya ||* (f.15v-11) Khasarpaṇa 僧院に関しては Sanderson 2009: 95, note 178 を参照.
- 6) MU: *praṇāmya sarvabhāvena vajrācāryaṃ mahāgurum | maṇḍalopāyikāṃ vakṣye śrīsam-ājānusārataḥ ||* (f.1r1) ここで注意すべきは、GS に基づくとは、MS が規定する儀礼が GS において説かれているという意味ではなく、その儀礼に GS のマンダラやマントラを使用した瞑想法が適用されているということを意味することである。Tanemura 2007: 3, note 8 を参照.
- 7) 例えば以下の引用を参照。MU: *jalahomavidhiṃ vakṣye catuṣpīṭhakramāgatam | yena homa-vidhānena śāntikādi prasidhyate ||* (f.14r9).
- 8) SAV 桜井 1996: 410, 2. [1] (*Maṇḍalapraśeṣavidhi*) の途中から 419, 10. [3] (*Prajñājñānābhiṣeka*) まで ≈ MU ff.10v3-12r2. 例えば以下の箇所を参照。MU: *etais cābhiṣekair mantratantraśra-vaṇavyākhyānamantrasādhane cādhikṛto bhavati.* (f.11r9) = SAV (桜井 1996: 414, 7. [2] (1)).
- 9) 田中 2010: 562, 567. 田中氏が MU を聖者流の儀軌であるとする根拠は必ずしも明確ではないが、田中 2010 の指摘する GSMUVV と MU の共通偈・類似偈・半偈のみの対応の内、この両者にのみ共通し、経典からの引用や他の文献と共通するものでないものは 4 カ所であり、少なくともこのことのみから MU と GSMUVV との密接な関係を想定することは困難である。MU の灌頂儀軌に説かれるマンダラの尊格と教理等との関係から、この文献が GS の体系に依拠していることは明らかであるが、それがどの流派に属するものであるかは当該部分の記述からでは判定できない。MU: *madhye vijñānasvabhāvo 'kṣobhyaḥ. pūrve rūpaskandho vairocanaḥ. vedanāyāṃ ratnasambhavaḥ. samjñāskandhe 'mitābhaḥ. saṃskāre 'moghasiddhiḥ. agnyādikoṇeṣu prthivyaptejavyūviśuddhyā locanādayaḥ. viśayaviśuddhyā rūpavajrādayaḥ. kleśādiviśuddhyā yamāntakādayaḥ. indriyaviśuddhyā kṣitigarbhādayaḥ.* (f.11r3-4) 残念ながらマンダラを構成する尊格が規定されていると推定されるマンダラ造成法の部分は失われた第 8 葉に記述されていると考えられる。MU と聖者流の関係については本小論の結論部で再度言及する。
- 10) CP f.68v(?) 2-5 及び MU f.15r9-10 を参照。この影響関係は Péter-Dániel Szántó の指摘による。詳細に関しては Szántó が発表予定である。
- 11) 芭米地 2004: 49, note (9) 参照。
- 12) Szántó 2008 参照。

〈参考文献〉

〈一次文献〉

Catuṣpīṭhatantra. National Archives, Kathmandu 1-1078 = NGMPP Reel No.B26/23 (“*Prakaraṇatantra*”).

Maṇḍalopāyikā (Padmaśrīmitra 著). 東京大学図書館所蔵サンスクリット語写本 No.280 (New

(92) Padmaśrīmitra 作 *Maṇḍalopāyikā* の規定する葬送儀礼について (種 村)

Number) (= Old Number 499).

Vajrācāryanayottama. NGMPP Reel No.E920/12.

Samkṣiptābhiṣekavidhi (Vāgīśvarakīrti 著). 桜井 1996: 409–426 所収.

〈二次文献〉

〈和文〉

桜井宗信. 1996. 『インド密教儀礼研究：後期インド密教の灌頂儀礼』 京都・法蔵館.

田中公明. 2010. 『インドにおける曼荼羅の成立と展開』 東京・春秋社.

種村隆元. 2004. 「インド密教の葬儀: Śūnyasamādhivajra 作 Mṛtasugatiniyojana について」『死生学研究』 2004 年秋号, pp.349–328 (pp.(26)–(47)).

苔米地等流. 2004. 「いわゆる Vajrācāryanayottama について：新出関連写本の紹介」『密教図像』 23, pp.40–50.

〈欧文〉

Sanderson, Alexis. 2009. “The Śaiva Age: The Rise and Dominance of Śaivism During the Early Medieval Period.” In: Shingo Einoo (ed.) *Genesis and Development of Tantrism* (タントラの形成と展開). Tokyo: Institute of Oriental Culture, University of Tokyo/ 東京・山喜房仏書林, pp.41–349.

Szántó, Péter-Dániel. 2008. “Antiquarian Enquireies into the Initiation Manuals of the Catuspīṭha.” *Newsletter of the NGMCP* (Nepalese-German Manuscript Cataloguing Project), No.6, pp.2–12.

Tanemura, Ryugen. 2007. “Mṛtasugatiniyojana: A Manual of the Indian Buddhist Tantric Funeral.” *Newsletter of the NGMCP* (Nepalese-German Manuscript Cataloguing Project), No.4, pp.2–6.

(本稿は平成 23 年度科学研究費補助金基盤研究 (C)「インド密教における葬儀の文献学的研究」(研究代表者：種村隆元) の成果の一部である.)

〈キーワード〉 Padmaśrīmitra, *Maṇḍalopāyikā*, 葬送儀礼, *Vajrācāryanayottama*

(二松学舎大学非常勤講師, D.Phil)